

DI SAIT VO LUSÉRN

appuntamento della minoranza cimbra di Luserna

A cura dell'ufficio pubblicità del quotidiano Trentino

Dar naüge Konsildjo

Due le liste in gara alle comunali di Lusérn, “Lusérn in hértz” guidata da Gianni Nicolussi Zaiga e “Huamat” con candidato sindaco Davide Nicolussi Moz. Dall’urna esce vincitore Gianni Nicolussi Zaiga la cui lista totalizza 119 voti mentre 73 voti ottiene la lista “Huamat”.

Alln vüñf djar in alle di kamoünder khemmenda vornaügart di Konsildje un asó atz 20 un 21 von herbestmánat di lusérnar o soin gánt zo votàra. Atz Lusérn soinda gest zboa liste: Lusérn in hértz un Huamat; d’earst hatt gehatt alz kandidát pürgermaister in Gianni Nicolussi Zaiga un d’ándar in Davide Nicolussi Moz. Atz Lusérn hámda rêcht zo votàra 209 laüt, residenti in lânt un 61 lusérnar boda lem auz von Beleschlânt un boda soin inngeschribet all’AIRE. Vo dise soinda gánt zo votàra 196 lusérnar. 'Z hatta gebünnt di lista Lusérn in hértz pitt 119 vote; di lista Huamat hattar gevánk 73, dena soinda gest 3 skède pitt vote nèt validi un a baiza. Pürgermaister vo Lusérn iz est dar Gianni Nicolussi Zaiga un vodar lista Lusérn in hértz barta gian in Konsildjo von Kamou dar Luigi Nicolussi Castellan (39 vote), dar Giacomo Castelletti (32 vote), dar Matteo Nicolussi Castellan (29 vote), dar Giorgio Nicolussi Castellan (21 vote), di Nadia Nicolussi Paolaz (13 vote) un di



Katia Nicolussi Moz Chelle (12 vote). Vor di lista Huamat barta gian in Konsildjo dar Davide Nicolussi Moz (kandidát pürgermaister), dar Andrea Zotti (22 vote), di Elena Nicolussi Golo (21 vote) un di Giulia Nicolussi Castellan (18 vote). In geläich tage di laüt hám gemak votàrn zo ledrenra in nummar von parlamentér o. Saiz atz Lusérn azpe in Beleschlânt hámda gebünnt di laüt boda bölln ledrenarn in nummar von parlamentér un asó pittar ándar legislatura di senátör

bartn pasàrn vo 315 att 200 un di deputèt vo 630 att 400. Atz Lavrou soinda gest drai liste; gebünnt hatta dar “alt” pürgermaister Isacco Corradi pittar lista “Uniti per Lavarone”, pitt 408 vote, di lista “Lavarone obiettivo comune” pitt Claudio Stenghele alz kandidát pürgermaister hatt gevánk 321 vote un di lista “Siamo Lavarone” pitt kandidát pürgermaister in Karl Birti, hatt gevánk 54 vote. E.v.K.

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbrio.it



Meldung/ Avviso

Lirnen ren un schraim Azpe Biar

Bar machan bizzan ke dar Kultüristitut lekk au zboa kürs zo lirna ren un schraim Azpe Biar: stèpfl B1 un stèpfl B2. Dar kurs von stèpfl B2 bart khemmen gimacht alle di vrait vo di zboa atti drai un a halbez in tages un dar stèpfl B1 bartze haltn, hërta di vrait, vo di achte un a halbez abas fin di zene. Innzoschraibase tüat áruavan in Kultüristitut Lusérn attn nummar 0464 789645 odar schraim att: info@kil.lusern.it

Si informa che sono aperte le iscrizioni ai corsi di cimbrio, livello base (B1) e livello avanzato (B2). Le lezioni si terranno nelle giornate di venerdì, dalle 14,00 alle 15,30 per il livello B2 e dalle 20,30 alle 22,00 per il corso livello B1. Gli interessati sono invitati a comunicare il proprio nominativo telefonando o inviando una mail all’Istituto Cimbrio – Kulturinstitut Lusérn (0464 789645 – e-mail: info@kil.lusern.it).

Kurs vo teatro

Dar KIL macht bizzan ke 'z barta áhevan a kurs vo Teatro gehaolt “Andate e Ritorni: Storie di un’isola che c’è”. A bèrkstatt vo teatro bodase bart haltn vo est vort fin in Kristmánat un boda geat zo kontàra di stòrdja von auzlendar vo Lusérn boda soin vortgánt von lânt zo süacha arbat un boda, an lestin, soin gekheart bidrüm in soi lânt. Zoa zo tüanaz dar KIL iz ná zo süacha laüt. Zo bizzasan mearar un innzoschraibase tüat áruavan in KIL 0464-789645.

“Andate e ritorni” è il nome del corso di teatro che l’Istituto Cimbrio intende organizzare, per saperne di più basta chiamare il 0464 789645.



Dar pèrge voll pitt laüt

Il Lock-down causato dalla pandemia da Coronavirus, che ha caratterizzato l’intera primavera di questo 2020, ci ha segnato e ha cambiato le nostre abitudini. Infatti, la meta principale di ragazzi, famiglie ed anziani, in quest’estate appena conclusa, è stata la montagna, presa letteralmente d’assalto.

Dar summar vor disan zboatausankhunzbuantzekh iz gesichart vor alle üsándarn a sachan boda iz gebèsklt saugante á di vorgánnatn djar. Dòpo dar zait boda disan lángez iz gest allz augespèrrt, un verte di zait boda dar beata hatt getrofft daz meararste von laüt vodar bèlt auz pan lestin vo madjo, laise laise hattz ágeheft zo drena a pizzle pezzar. Naüge regln soina khent gètt, ma mocht auhaltn a tuach atti nas un atz maul in alle di luak bomase trèfft panándarn, ma mocht haltn an mètro un an halm tra di laüt un tüan vil ándre sachandarn. Disa zait hattaz sichar gemercht vor hërta, ánka azparda soin nonet auz gántz, un di sachandar bobar hám hërta getánt pan summar soin sichar gebèsklt. Dar summar iz hërta gest di zait boda di laüt von stattn un von teldarn soin hërta inkánt vo soin haüsar zo giana atz mer. Lai an khlumman toal iz gánt zo pèrge un lai vor biane tage. Haür di lentar von pèrng soin gest voll pitt laüt, di laüt soin gest bobráll un iz gest asó malaméntar mang nástian alln. Ditzá

umbrómm dar pèrge iz an offegar platz boma mage stian in vrisch air, stianante ummaz bait von ándarn ma, in da listésege zait, stianante panándar o, un o umbrómm di laüt hám bidar ágeheft zo süacha di khlumman un lustegen sachandarn vonar bötta. Di famildje hám augevüllt di ünsarn beldar, lirnante soin khindarn bia zo tüana zo süacha di sbemm, un zoaganten di ünsarn vichar, kapardjöl un kamütz boma sek gianante ná in staige von lángez, di murmentln gianante ná in tritt von per, di adlar un di kre gianante attn staige vodar Rendola. Daz sell boda daz meararste iz gebèsklt saugante á di ándarn djar, affon pèrge un in ünsar lânt, iz ke di djungen soin zuarkhent zo maga gian au pa pèrng un in di beldarn un dena auzohaltase ézzante eppaz un zo rasta in di khesarn von pèrng anvétze baz zo giana atz mer. I gloabe lai ke verte disa stadjóng, ánka az iz gest gántz guat vor alle, barta soin di zait zo schauga bia ma mage no tüan zo pezzar vor ünsar lânt umbrómm bar hám no vil zo maga opfarn in laüt stianante alle panándar ána zo zagattrá.

Michele Neff

Lem atz Lusérn

A molte persone vivere in un paesino piccolo come Luserna potrebbe sembrare noioso, a volte addirittura triste, ma chi vive qui o chi viene spesso sa che non è così. Ci si affeziona alle piccole cose, ai posti tranquilli, alle poche persone che vivono qui tutto l’anno e a molto altro. Si impara ad amare ogni piccola cosa, anche negativa, della vita nel nostro paese semplicemente perché fa parte di essa e cambiandola non sarebbe più la stessa cosa.

Vil laüt khön ke an stroach bosa khemmen atz Lusérn böllatnsa neméar vortgian. Da ka üs geválltz pròpio alln, in laüt boda khemmen vo vort, in laüt boda soin

gebortet da un est lem vort, in laüt boda khemmen pan bintar zo raita un in selln boda khemmen pan summar o. Pròpio asó, Lusérn auz pa djar, daz meararste vo allz ka herbest iz hërta ler. Duránte dar boch, von herbestmánat/ setémbr vort, soinda lai di djungen boda gian ka schual un di laüt boda lem da daz gántz djar odar khemmen lai z’arbata. Di laüt khemmen di solito di sántzta un di sunta fin azta iz verte dar mánat vo bimmat/otóbre, fin in tage von toatn, dòpo khinta quasi neméar niamat in gántz bintmánat/novembre. 'Z lem da atz Lusérn in di selln zaitn iz allz monotono un a pizzle traure. Ma geat ka schual odar atti arbat, kheart bidrüm da huam, geat z’slava un bidar geläich di gántzan tang.

I però bèkslat nicht vo allz ditzá, sichar 'z berat pezzar azta duránte 'z djar o beratnda moine tschelln, ma ditzá iz Lusérn un asó o geválltzmar. Ka herbest geatma ummar pa beldar, ma sek tausankh varm, di löapar boda valln, di kapardjöl boda khemmen auz in di bisan zo vrèzza daz lest vrischez grass in di rue. Pan bintar makma gian zo raita di gántzan tang, nidar un au pan ünsarn schümman piste, fermárnse zo trinkha eppaz barm un bidar partirn. Dòpo khinta dar Martzo, boma vaitr ke 'z izta bidar ná zo khemma dar lángez. 'Z heft bidar á zo macha barm, ma mak gian auz ena rock un di tang hevan á zo khemma lengar. 'Z iz schümman mang bidar auzgian abas zo macha a khear balda no iz a pizzle liacht fin au atz Kraütz odar au atti Ris. Un èkko ke 'z iz lai summar, di laüt khearn bidrüm, di sunn iz bidar hoach in hümbli, di tang soin lengar un allz parirt mearar luste un bidar lente. Anna N. N.



Bisele, settembre 2020